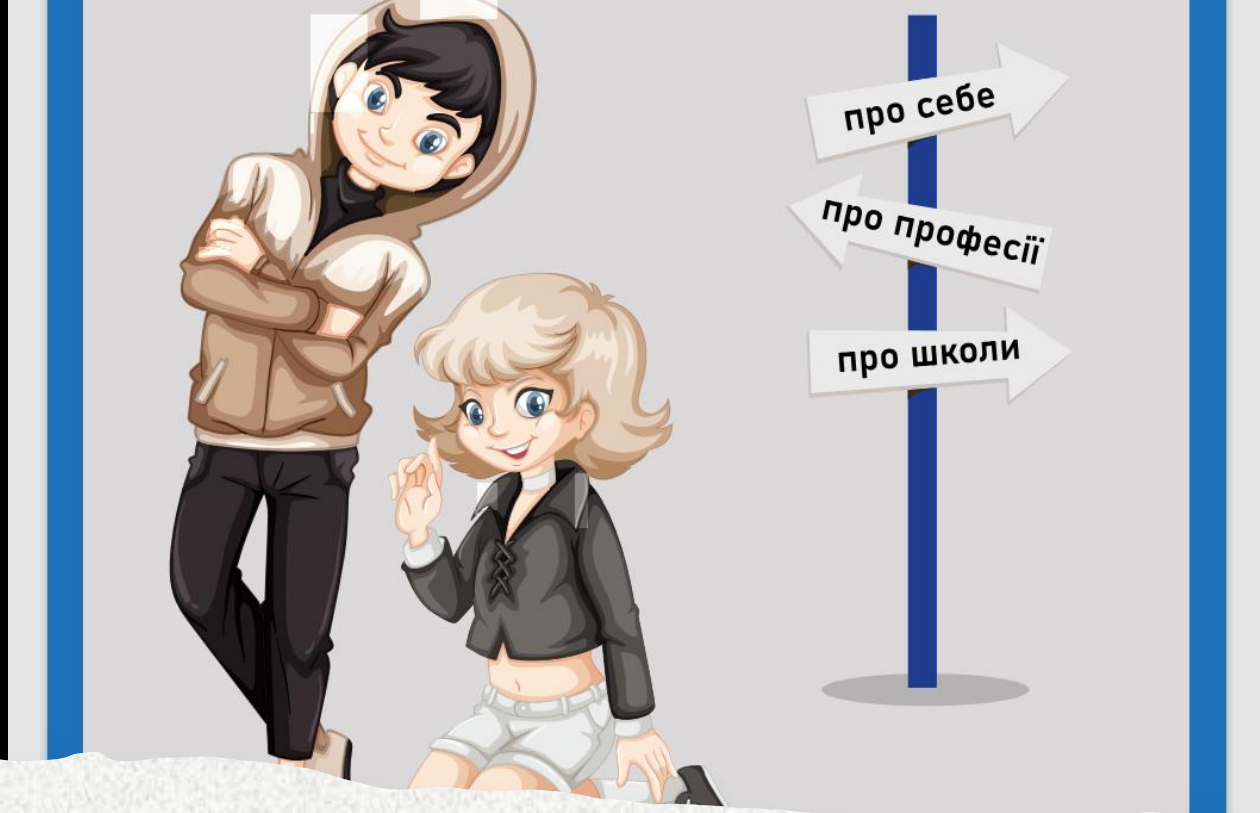




Informacja o egzaminie ósmoklasisty w 2023 r.

- Materiały w języku ukraińskim.
- СИСТЕМА ОСВІТИ В ПОЛЬЩІ ТА ЗНО У 8 КЛАСІ



Informator dla cudzoziemców dotyczący
polskiego systemu edukacji - po ukraińsku.pdf

ПРО СЕБЕ

Саме зараз час, щоб зробити перший крок на шляху до Твоєї кар'єри.
Можливо, думаючи про кар'єру, уявляєш передусім резюме,
мотиваційний лист, безліч оголошень про роботу. Ця подорож
починається набагато швидше, а саме від пізнання свого характеру та
індивідуальних здібностей.



Допоможуть тобі в цьому тести та "Запитання про себе", які
знайдеш на сайті www.cdzdm.pl

ПРО ПРОФЕСІЇ

Пам'ятай, що вибір професії повинен залежати не лише від твоїх здібностей, але також від ознайомлення з вимогами і завданнями, які передбачає ця професія, можливостями працевлаштування та професійного розвитку.



Зі світом професій тебе познайомлять:

Інтернет-сторінка Осередку розвитку навчання, де ти зможеш подивитися фільми про професії, ознайомишся з навчальними програмами професійної підготовки.

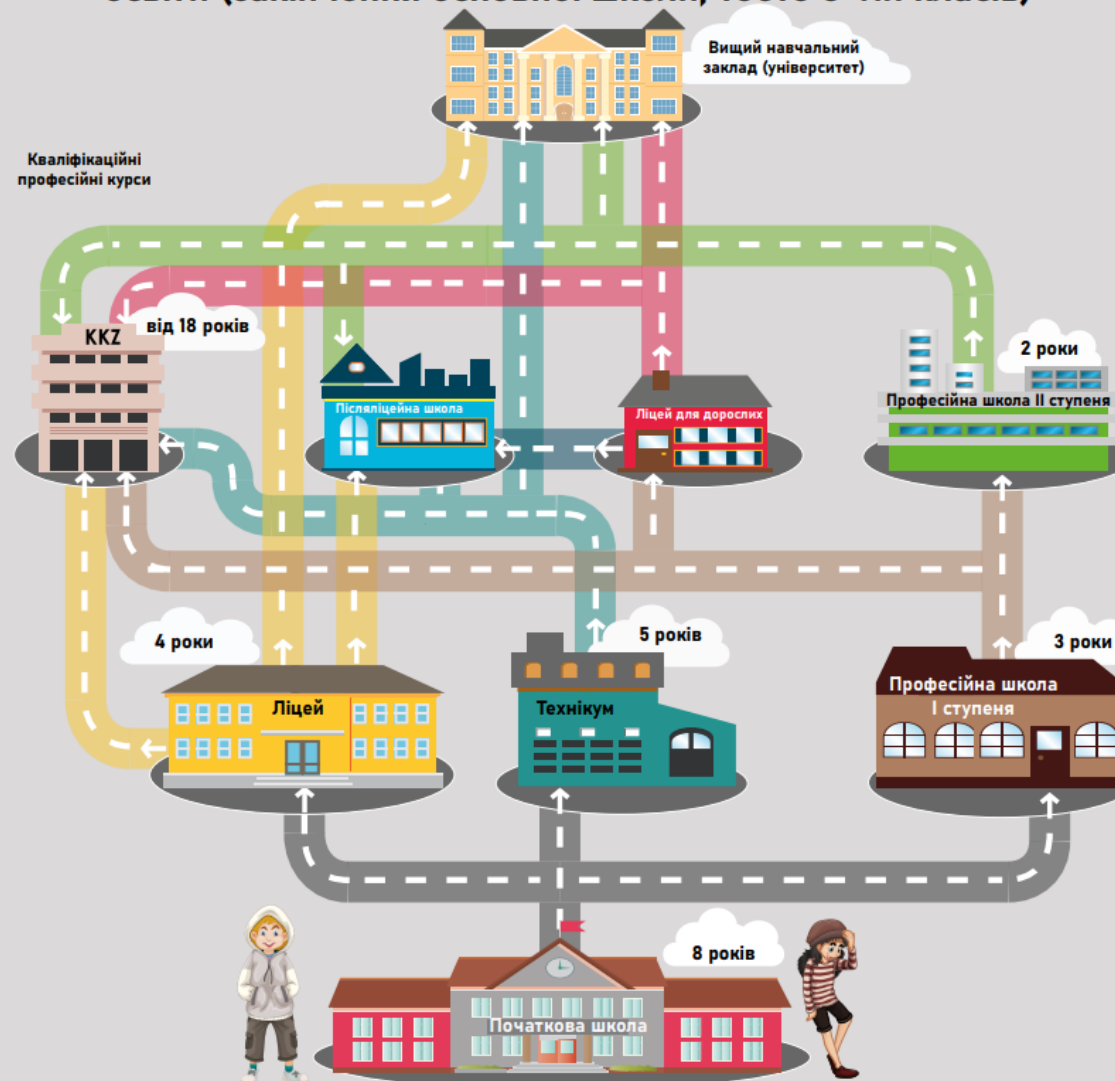
Сайт Барометр професій, де варто перевірити потребу в працівниках конкретної професії на найближчий рік.

Сайт Карта кар'єри - інтерактивна платформа, що містить інформацію про професії, ринок праці, необхідну освіту, час навчання і заробітні плати.

Сайт Центру професійної орієнтації для молоді, що містить закладки ПРО ПРОФЕСІЇ, ПОШУК ПРОФЕСІЙ.

Сайт psz.praca.gov.pl із класифікацією професій і спеціальностей (усі професії, що існують на ринку праці).

Схема навчання після здобуття базової середньої освіти (закінчення основної школи, тобто 8-ми класів)



**Здобуття освіти в кожному із цих видів шкіл має свої переваги.
Важливо, щоб врахувати це під час обрання наступної школи.
Запам'ятай, що немає одного найкращого виду школи. Це тому, що
кожен учень є інших.**

Загальноосвітній ліцей 4 роки	Технікум 5 років	Професійна школа I ступеня 3 роки
Загальна середня освіта	Загальна середня освіта	Середня професійна освіта
ЗНО	ЗНО	без ЗНО
екзамени, що підтверджують професійні кваліфікації – немає	екзамени, що підтверджують професійні кваліфікації	екзамени, що підтверджують професійні кваліфікації
професія – немає	1 або 2 професійні кваліфікації	1 професійна кваліфікація
практика – немає	професія	професія
2-3 предмети з поглибленим вивченням	професійна практика – мін. 280 годин, приблизно 8 тижнів протягом 5 років	практичні заняття – 2-3 дні на тиждень протягом 3 років
мін. 2 іноземних мови	1-2 предмети з поглибленим вивченням	відсутні предмети з поглибленим вивченням
можливість продовжувати навчання у вищій школі (університеті), післяліцейній школі або на кваліфікаційних професійних курсах	2 іноземні мови	1 іноземна мова
	можливість продовжувати навчання у вищій школі (університеті), післяліцейній школі або на кваліфікаційних професійних курсах	можливість продовжувати навчання в професійній школі II ступеня (більшість професій), на кваліфікаційних професійних курсах і в ліцеях для дорослих



Центр професійної орієнтації для молоді

Центр професійної орієнтації для молоді
Обсерваторія економіки та ринку праці у Познанській агломерації

Адреса: ul. Działyńskich 4/5, 61-727 Poznań

тел. (61) 851-97-84, тел. (61) 855-76-04

www.cdzdm.pl

електронна пошта: cdzdm@cdzdm.pl

obserwatorium@cdzdm.pl

Графіка: www.freepik.com

ZGŁASZANIE DO EGZAMINU ÓSMOKLASISTY W TERMINIE GŁÓWNYM UCZNIÓW, BĘDĄCYCH OBYWATELAMI UKRAINY, KTÓRYCH POBYT NA TERYTORIUM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ JEST UZNAWANY ZA LEGALNY NA PODSTAWIE ART. 2 UST. 1 USTAWY Z DNIA 12 MARCA 2022 R. O POMOCY OBYWATEŁOM UKRAINY W ZWIĄZKU Z KONFLIKTEM ZBROJNYM NA TERYTORIUM TEGO PAŃSTWA

- 1) Rodzice lub opiekunowie ucznia – obywatela Ukrainy składają dyrektorowi szkoły, nie później niż **do 30 września 2022 r.**, pisemną deklarację wskazującą język obcy nowożytny, z którego uczeń – obywatel Ukrainy przystąpi do egzaminu ósmoklasisty (**załącznik 3d**).
- 2) Dyrektor szkoły przekazuje dyrektorowi okręgowej komisji egzaminacyjnej informację o uczniach – obywatelach Ukrainy, którzy będą przystępowali do egzaminu ósmoklasisty, za pośrednictwem **§ SIOEO**, do 30 listopada 2022 r.
- 3) W przypadku ucznia – obywatela Ukrainy, który rozpoczął naukę w VIII klasie szkoły podstawowej po 30 września 2022 r., deklaracja może być złożona później (do 15 marca 2023 r.). Informację o deklaracji złożonej po 30 września 2022 r. dyrektor szkoły przekazuje do OKE niezwłocznie, nie później niż do 22 marca 2023 r.
- 4) Uczniowi – obywatelowi Ukrainy, który zamierza przystąpić do egzaminu ósmoklasisty, przysługuje możliwość dostosowania warunków oraz formy przeprowadzania egzaminu ósmoklasisty, o których mowa w *Komunikacie o dostosowaniach* (Tabela 1.18), na podstawie pozytywnej opinii rady pedagogicznej.
- 5) W przypadku ucznia – obywatela Ukrainy, który rozpoczął naukę w klasie VIII po 30 września 2022 r., informację o możliwych sposobach dostosowania warunków lub formy egzaminu do indywidualnych potrzeb ucznia dyrektor szkoły lub upoważniony przez niego nauczyciel jest zobowiązany przedstawić uczniom – obywatelom Ukrainy i ich rodzicom/opiekunom w terminie umożliwiającym im złożenie deklaracji przystąpienia do egzaminu, nie później niż do 8 marca 2023 r., poprzez przekazanie im niniejszej informacji w tłumaczeniu na język ukraiński.
- 6) Dyrektor szkoły lub upoważniony przez niego nauczyciel informuje na piśmie rodziców/opiekunów ucznia – obywatela Ukrainy o wskazanych sposobach dostosowania warunków lub formy przeprowadzania egzaminu ósmoklasisty do potrzeb edukacyjnych i możliwości psychofizycznych tego ucznia – poprzez

Зголошення до участі в іспиті восьмикласника під час головного терміну учнів, які є громадянами України, перебування яких на території Республіки Польща вважається законним на підставі ст. 2 п. 1 закону від 12 березня 2022 р. Про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави

- 1) Батьки або опікуни учня – громадянина України не пізніше ніж **до 30 вересня 2022 р.** подають директорові школи письмову декларацію із зазначенням сучасної іноземної мови, з якої учень – громадянин України складатиме іспит восьмикласника (**додаток 3d**).
- 2) Директор школи до 30 листопада 2022 р. передає через **§ SIOEO** директорові окружної екзаменаційної комісії інформацію про учнів – громадян України, які складатимуть іспит восьмикласника.
- 3) У випадку учня – громадянина України, який розпочав навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2022 р., декларацію можна подати пізніше (до 15 березня 2023 р.). Інформацію про декларацію, подану після 30 вересня 2022 р., директор школи передає до ОЕК негайно, не пізніше ніж до 22 березня 2023 р.
- 4) Учні – громадянини України, який хоче складати іспит восьмикласника, надається можливість адаптації умов і форми проведення іспиту восьмикласника, про які йдеться в *Повідомленні про адаптацію* (Таблиця 1.18), на основі позитивного висновку педагогічної ради.
- 5) У випадку учня – громадянина України, який розпочав навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2022 р., директор школи або уповноважений ним учитель зобов'язаний ознайомити учнів – громадян України та їхніх батьків/опікунів з інформацією про можливі способи адаптації умов або форми проведення іспиту до індивідуальних потреб учня, передавши їм цю інформацію у перекладі українською мовою у терміни, що дозволять їм подати декларацію про складання іспиту, не пізніше ніж до 8 березня 2023 р.
- 6) Директор школи або уповноважений ним учитель повідомляє в письмовій формі батьків/опікунів учня – громадянина України про рекомендовані способи адаптації умов або форми проведення іспиту восьмикласника до освітніх потреб і психофізичних можливостей цього учня, передаючи Таблицю 1.18 (у перекладі

прzekazanie Tabeli 1.18 (w tłumaczeniu na język ukraiński) z zaznaczonymi przyznanymi sposobami dostosowania warunków lub formy przeprowadzania egzaminu.

- 7) Rodzice/opiekunowie ucznia – obywatela Ukrainy potwierdzają otrzymanie i przyjęcie informacji, o której mowa w pkt 6, poprzez złożenie podpisu na egzemplarzu wydruku Tabeli 1.18, który pozostaje w dokumentacji szkoły, w terminie 3 dni roboczych od otrzymania pisemnej informacji, o której mowa w pkt 6.
- 8) Możliwe sposoby dostosowania warunków lub formy egzaminu ósmoklasisty do potrzeb uczniów – obywateli Ukrainy przedstawione są w tabeli poniżej (tożsamej z Tabelą 1.18 w komunikacie o dostosowaniach).

українською мовою) з зазначеними способами адаптації умов або форми проведення іспиту, наданими учню.

- 7) Батьки/опікуни учня – громадянина України підтверджують одержання інформації, зазначеної в п. 6, підписуючи примірник роздрукованої Таблиці 1.18, який залишається в документації школи, протягом 3 робочих днів з моменту отримання письмової інформації, про яку йдеться у п. 6.
- 8) Можливі способи адаптації умов або форми проведення іспиту восьмикласника до потреб учнів – громадян України визначені у поданій нижче таблиці (ідентичній з Таблицею 1.18 у повідомленні про адаптацію).

 Tabela 1.18	<i>Управління до dostosowania</i> <i>Мають право на адаптацію</i>	Діти і молодzież będący obywatelami Ukrainy, których pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest uznawany za legalny na podstawie art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa Діти і молодь, які є громадянами України, перебування яких на території Республіки Польща вважається законним на підставі ст. 2 п. 1 Закону від 12 березня 2022 р. Про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави					
	<i>Podstawa Uprawnienia</i> <i>Підстава права</i>	Pozytywna opinia rady pedagogicznej <i>Позитивний висновок педагогічної ради</i>					
	<i>Oznaczenie arkusza</i> <i>Позначення аркуша</i>	W przypadku arkusza z języka polskiego i matematyki: O**U-C00 Зошит з польської мови і зошит з математики: O**U-C00 W przypadku arkusza z języka obcego: OJ*U-100 Зошит з іноземної мови: OJ*U-100					
	<i>Czas trwania egzaminu z przedmiotów</i> <i>Тривалість іспиту з предметів</i>	<table> <tr> <th><i>język polski</i> <i>польська мова</i></th><th><i>matematyka</i> <i>математика</i></th><th><i>język obcy</i> <i>іноземна мова</i></th></tr> <tr> <td>do 210 minut до 210 хвилин</td><td>100 minut 100 хвилин</td><td>90 minut 90 хвилин</td></tr> </table>	<i>język polski</i> <i>польська мова</i>	<i>matematyka</i> <i>математика</i>	<i>język obcy</i> <i>іноземна мова</i>	do 210 minut до 210 хвилин	100 minut 100 хвилин
<i>język polski</i> <i>польська мова</i>	<i>matematyka</i> <i>математика</i>	<i>język obcy</i> <i>іноземна мова</i>					
do 210 minut до 210 хвилин	100 minut 100 хвилин	90 minut 90 хвилин					

Możliwe sposoby dostosowania
Можливі способи адаптації

(dyrektor szkoły zaznacza w [SIOEO](#) sposoby dostosowania wskazane przez radę pedagogiczną oraz zaakceptowane przez rodziców [opiekunów] niepełnoletniego zdającego)

(директор школи зазначає в [SIOEO](#) способи адаптації, рекомендовані педагогічною радою та прийняті батьками [опікунами] неповнолітнього екзаменованого)

- Arkusze dostosowane do potrzeb zdających:
Зошити, адаптовані до потреб екзаменованих:

 - arkusz z języka polskiego – arkusz treściowo tożsamy z arkuszem dla ucznia, o którym mowa w art. 165 ust. 1 ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. *Prawo oświatowe* (cudzoziemiec), któremu ograniczona znajomość języka polskiego utrudnia zrozumienie czytanego tekstu, z kolejnymi dostosowaniami, tj. instrukcje oraz polecenia tłumaczone na język ukraiński (ale: teksty i zadania w języku polskim, zapisywanie rozwiązań do zadań – w języku polskim)
зошит з польської мови – зошит за змістом збігається з зошитом для учня, визначеного ст. 165 п. 1 Закону від 14 грудня 2016 р. *Освітнє право* (іноземець), якому обмежене знання польської мови ускладнює розуміння прочитаного тексту, з наступними адаптаціями, тобто інструкції і питання перекладені українською мовою (але тексти і зміст завдань – польською мовою, записи відповідей до завдань – польською мовою)
 - arkusz z matematyki – arkusz treściowo tożsamy z arkuszem dla ucznia, o którym mowa w art. 165 ust. 1 ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. *Prawo oświatowe* (cudzoziemiec), któremu ograniczona znajomość języka polskiego utrudnia zrozumienie czytanego tekstu,

ale pełna treść arkusza, tj. instrukcje, polecenia do zadań, treść zadań – tłumaczone na język ukraiński; zapisywanie rozwiązań zadań możliwe w języku ukraińskim зошит з математики – зошит за змістом збігається з зошитом для учня, визначеного ст. 165 п. 1 Закону від 14 грудня 2016 р. <i>Освітнє право</i> (іноземець), якому обмежене знання польської мови ускладнює розуміння прочитаного тексту, але повний зміст зошита, тобто інструкції, питання до завдань, зміст завдань перекладені українською мовою; відповіді до завдань можна записувати українською мовою 3) arkusz z języka obcego nowożytnego – arkusz treściowo tożsamy z arkuszem w formie standardowej („100”), z dostosowaniami, tj. instrukcje oraz polecenia tłumaczone na język ukraiński, zadania w języku obcym lub języku ukraińskim, zapisywanie rozwiązań do zadań – w języku obcym lub języku ukraińskim (zgodnie z poleceniem). зошит з сучасної іноземної мови – зошит за змістом збігається зі стандартним зошитом („100”), з адаптаціями, тобто інструкції і питання перекладені українською мовою, зміст завдань – іноземною мовою або українською мовою, записи відповідей до завдань – іноземною мовою або українською мовою (згідно з питаннями). <i>Czas pracy zapisany na stronie tytułowej arkusza jest obowiązujący (nie wymaga przedłużenia) – por. „Czas trwania egzaminu z przedmiotów” powyżej.</i> <i>Вказана на титульному аркуші тривалість роботи залишається без змін (не вимагає продовження) – пор. „Тривалість іспиту з предметів” вище.</i>
2. Możliwość przystąpienia do egzaminu w oddzielnej sali (dotyczy egzaminu ósmoklasisty z języka polskiego), jeżeli – ze względu na przedłużenie czasu przeprowadzania egzaminu do 210 minut – jest to konieczne do przeprowadzenia egzaminu dla wszystkich zdających w niezakłócony sposób. Можливість складання іспиту в окремій залі (стосується іспиту восьмикласника з польської мови), якщо це необхідно для забезпечення безперешкодного складання іспиту для всіх екзаменованих, зокрема, у зв'язку з продовженням проведення іспиту до 210 хвилин.
3. Możliwość korzystania ze słownika dwujęzycznego w wersji papierowej lub elektronicznej (język polski – język ukraiński i język ukraiński – język polski) na egzaminie z języka polskiego. Słownik zapewnia szkoła lub uczeń. Можливість користуватися двомовним словником у паперовій або електронній версії (польсько-українським та українсько-польським) під час іспиту з польської мови. Словник забезпечує школа або учень.
4. Zastosowanie szczegółowych zasad oceniania rozwiązań zadań otwartych z języka polskiego, jak dla uczniów ze specyficznymi trudnościami w uczeniu się, <u>w porozumieniu z dyrektorem właściwej okręgowej komisji egzaminacyjnej</u>. Застосування особливих критеріїв оцінювання відповідей до завдань відкритого типу з польської мови, як до учнів зі специфічними труднощами у навчанні, <u>за погодженням з директором відповідної окружної екзаменаційної комісії</u>.
5. Zapewnienie obecności specjalisty, np. psychologa, pedagoga (może być członkiem zespołu nadzorującego), jeżeli jest to niezbędne dla uzyskania właściwego kontaktu ze zdającym lub zapewnienia wsparcia psychologicznego. Забезпечення присутності спеціаліста, наприклад, психолога, педагога (може бути членом спостережної комісії), якщо це необхідно для утримання належного контакту з екзаменованим або надання психологічної підтримки.

6. Zapewnienie obecności tłumacza (język polski – język ukraiński), który przekaże zdającym informacje dotyczące zasad przeprowadzania egzaminu przekazywanych przed rozpoczęciem pracy z arkuszem egzaminacyjnym.

Забезпечення присутності перекладача (польська мова – українська мова), який перед початком роботи з екзаменаційним аркушем передасть екзаменованим інформацію про правила проведення іспиту.

7. Pomoc nauczyciela (członka zespołu nadzorującego), który przed przystąpieniem ucznia do pracy odczytuje z arkusza rezerwowego jeden raz głośno, po kolei wszystkie teksty liczące po 250 wyrazów lub więcej, stanowiące podstawę zadań egzaminu ósmoklasisty z języka polskiego (możliwe w przypadku gdy uczeń rozumie język polski, jednak ma problemy z płynnym czytaniem tekstu pisanego).

Допомога вчителя (члена спостережної комісії), який перед тим, як учень приступить до роботи, один раз вголос читає з резервного зошита по черзі всі тексти, що складаються з 250 слів або більше, які є основою завдань іспиту восьмикласника з польської мови (це можливо у випадку, якщо учень розуміє польську мову, але має проблеми з плавним читанням письмового тексту).

8. Skorzystanie z dostosowań przewidzianych w *Komunikacie* dla poszczególnych grup zdających. Dostosowanie takie wymaga pisemnego porozumienia dyrektora szkoły z dyrektorem właściwej okręgowej komisji egzaminacyjnej.

Використання адаптацій, передбачених у *Повідомленні* для особливих груп екзаменованих. Такі адаптації вимагають письмового узгодження між директором школи та директором відповідної окружної екзаменаційної комісії.

Źródło:

- <https://www.cdzdm.pl/PL-H654/dla-migrantow.html>

